Outils WOLF
www.outils-wolf.com

DONNÉES TECHNIQUES ET ENTRETIEN DU MOTEUR

BRIGGS & STRATTON QUANTUM
625 Series / 650 Series

CARACTERISTICAS TECNICAS Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR

BRIGGS & STRATTON QUANTUM
625 Series / 650 Series

CARACTERISTICAS TECNICAS E MANUTENÇÃO DO MOTOR

BRIGGS & STRATTON QUANTUM
625 Series / 650 Series

Réf. 12301

NOTICE D'INSTRUCTIONS ORIGINALE : À lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DE INSTRUCCIONES (TRADUCCION): Léase detenidamente antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES (TRADUÇAÕ): Leia com atenção antes de utilizar a máquina

"SELECTION Outils WOLF"
est le symbole de l'engagement des Outils WOLF, que vous retrouverez sur chaque moteur équipant nos tondeuses.

"SELECTION Outils WOLF"
es el símbolo de garantía de Outils WOLF. Lo encontrará en cada motor que equipa nuestros cortacéspedes.

"SELECTION Outils WOLF"
é o símbolo que compromete a Outils WOLF e que encontrará em cada um dos motores que equipam os nossos corta-relvas.

SELECTION
Outils WOLF
BRIGGS & STRATTON

F

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse

CONSIGNES DE SECURITE

⚠ Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos. (les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel).
- Ne pressez pas la poire de l'amorceur si le moteur tourne ou est chaud.
- N'approchez pas les mains ou les pieds des pièces rotatives et en mouvement.

⚠ Ne stockez pas, ne renversez pas, ou n'utilisez pas de l'essence près d'une flamme nue ou près d'appareils tels que poêles, fourneaux ou chauffe-eau comportant une veilleuse ou susceptibles de provoquer une étincelle.
- Ne faites pas le plein de carburant à l'intérieur ou dans un local non ventilé.
- Ne retirez pas le bouchon du réservoir et ne remplissez pas le réservoir quand le moteur tourne ou quand il est chaud. (Laissez refroidir le moteur pendant 2 minutes avant de faire le plein de carburant).
- N'utilisez pas la tondeuse quand de l'essence a été renversée, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes. (Eloignez la tondeuse de la flaque et évitez toute étincelle jusqu'à ce que l'essence soit évaporée).
- Ne transportez pas la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'alimentation ouvert.

⚠ Ne modifiez pas les ressorts de régulateur, tringles et autres pièces pour augmenter le régime du moteur. (Faites tourner le moteur au régime préconisé).
- Ne contrôlez pas l'étincelle en retirant la bougie. (Utilisez un contrôleur homologué).
- Ne lancez pas le moteur quand la bougie est retirée. (si le moteur est noyé, amenez la commande de gaz en position MAXI et lancez le moteur jusqu'à ce qu'il démarre).
- Ne frappez pas le volant du moteur avec un marteau ou un objet dur, ce qui pourrait provoquer le bris du volant en cours de fonctionnement. (Utilisez des outils appropriés pour faire l'entretien du moteur).
- N'utilisez pas le moteur sans silencieux. Inspectez celui-ci régulièrement et faites-le remplacer s'il est endommagé ou s'il fuit.
- Ne touchez pas le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes chaudes pour ne pas vous brûler.

⚠ Ne démarrez pas le moteur quand le filtre à air ou le couvercle du filtre à air est déposé.
- PREVENEZ UN DEMARRAGE ACCIDENTEL du moteur; retirez le capuchon de bougie et mettez-le à la masse pour faire l'entretien de la tondeuse.
- DEBARRASSEZ les ailettes du cylindre et le mécanisme du régulateur de la saleté, des débris d'herbe et autres, susceptibles de modifier le régime du moteur.
- TIREZ la corde du lanceur lentement jusqu'à ce qu'une résistance soit perçue. Tirez alors énergiquement pour prévenir les retours et éviter de vous faire mal à la main ou au bras.
- Utilisez de l'essence sans plomb récente. (Une vieille essence laisse des dépôts de gomme dans le carburateur et provoque des fuites)
- CONTRÔLEZ que les conduits et les raccords de carburant ne présentent ni fissures ni fuites. (Faites-les remplacer si nécessaire).
- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF ou équivalentes. L'emploi de pièces de substitution de qualité inférieure peut endommager le moteur.

E

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

⚠ No dejar funcionar el motor en un local cerrado. (Los gases de escape contienen monóxido de carbono, que es un gas inodoro y mortal).
- No apretar el cebador con el motor en marcha o si está caliente.
- No acercar las manos ni los pies a las piezas rotativas y en movimiento.

⚠ No almacenar, derramar o utilizar gasolina cerca de una llama, o cerca de aparatos tales como estufas, hornos, calentadores de agua con una llama de encendido, susceptibles de provocar una chispa.
- No llenar el depósito de gasolina en el interior de un local cerrado.
- No retirar el tapón del depósito ni llenarlo cuando el motor está en marcha o caliente. (Dejar que el motor se enfrie unos 2 minutos antes de repostar).
- No utilizar el cortacésped cuando se haya derramado gasolina, que exista un olor a gasolina o que otras condiciones explosivas estén reunidas.
(Aleje el cortacésped de ese lugar y evite provocar cualquier chispa, hasta que no se haya evaporado la gasolina).
- No transportar el cortacésped con gasolina en el depósito o con el grifo de alimentación abierto.

⚠ No modificar los muelles del regulador, las varillas u otras piezas que sirven para aumentar el régimen del motor. (El motor debe funcionar según el régimen preconizado.
- No sacar la bujía, para comprobar la chispa. (Utilizar un comprobador homologado).
- No tirar del lanzador del motor con la bujía retirada. (Si el motor está ahogado, ponga el mando de gases en posición " MAXI " y tire del lanzador hasta que el motor arranque).
- No golpear el volante del motor con un martillo u objeto duro, pues podría provocarse una fisura, del volante durante su funcionamento. (Es necesario que para el mantenimiento del motor, se empleen las herramientas apropiadas).
- No utilizar el motor sin tubo de escape. Compruebe su estado con regularidad y si está usado o roto sustitúyalo.
- No tocar el tubo de escape, ni el cilindro, ni las aletas calientes, para no quemarse.

⚠ No arrancar el motor, si el filtro de aire, o la tapa del filtro de aire, están desmontados.
- PARA EVITAR UN ARRANQUE ACCIDENTAL, al proceder al mantenimiento del cortacésped, o del equipamiento, hay que retirar el cable de la bujía y ponerlo en la masa.
- LIMPIAR las aletas del cilindro y el mecanismo del regulador de la suciedad, de los resíduos de hierba u otros, susceptibles de modificar el régimen del motor.
- TIRAR lentamente de la cuerda del lanzador hasta sentir una resistencia. Ahora, ya puede tirar enérgicamente sin correr el riesgo de retornos ni de lastimarse la mano o el brazo.
- Utilizar gasolina sin plomo reciente. (El carburante "viejo" deja depósitos de goma en el carburador y provoca derrames).
- COMPROBAR que los conductos y las conexiones del carburante no presentan fisuras ni escapes. (En caso de necesidad sutituirlos)
- Emplee exclusivamente piezas de recambio de origen BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF. El empleo de piezas de recambio que no sean de origen pueden averiar el motor.

P

⚠ Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à sua segurança.

⚠ Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à longevidade da sua máquina.

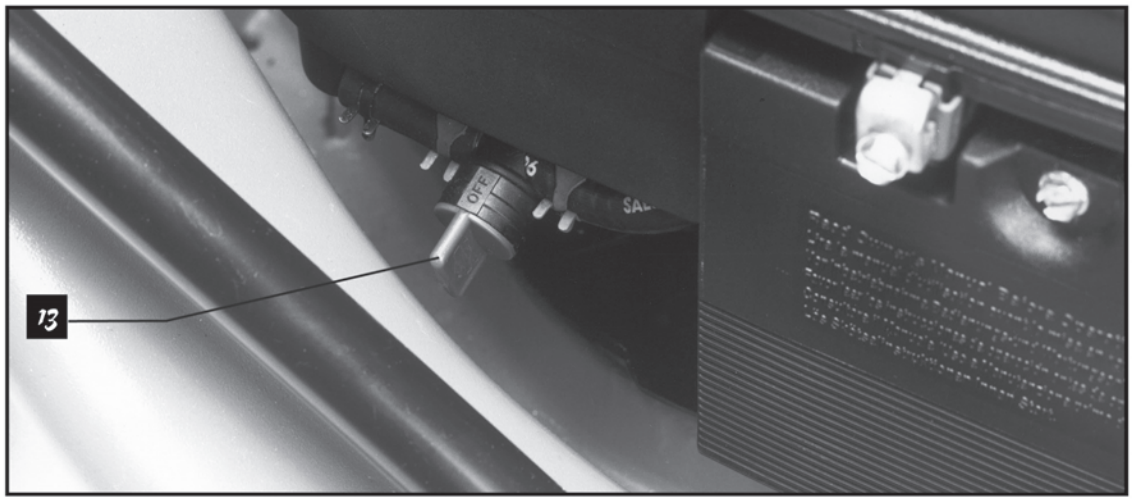
NORMAS DE SEGURANÇA

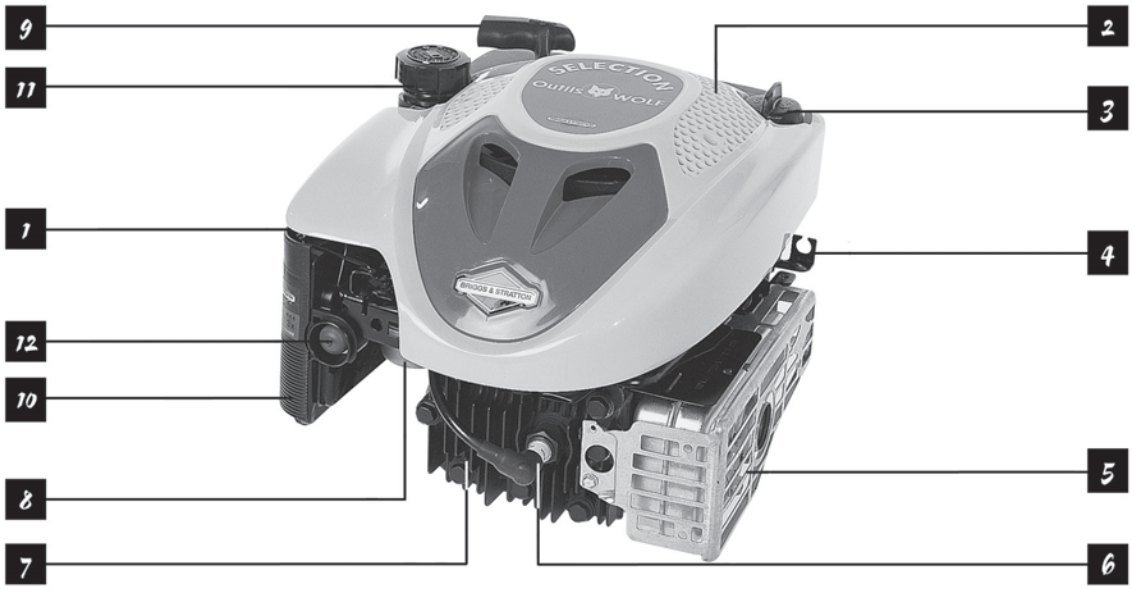
⚠ Não faça rodar o motor num local fechado. (Os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gas inodoro e mortal).
- Não carregue no dispositivo de injecção de gasolina se o motor trabalha ou está quente.
- Não aproxime as mãos ou os pés das peças rotativas ou em movimento.

⚠ Não guarde, não entorne, ou não utilize gasolina perto de uma chama sozinha ou perto de aparelhos tais como frigideiras, fornos, ou aquecedores de água com piloto ou susceptíveis de provocar uma faisca.
- Não ateste no interior ou num local não ventilado.
- Não retire o tampão de o depósito e não encha o mesmo quando o motor trabalha ou está quente. (Deixe arrefecer o motor durante 2 minutos antes de atestar).
- Não utilize o corta-relvas quando foi entornada gasolina, quando sente um cheiro a gasolina ou quando outras condições explosivas estão presentes. (Afaste o corta-relvas do charco e evite toda a faisca até que a gasolina evapore).
- Não transporte o corta-relvas com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta.

⚠ Não modifique as molas do regulador, varetas e outras peças para aumenar o regime do motor (Faça trabalhar o motor no regime preconizado).
- Não controle a faisca retirando a vela, (utilize um controlador homologado).
- Não lance o motor quando a vela se encontra desmontada. (Se o motor está afogado, ponha a alavanca de comando de gas na posição maxi e lance o motor até este arrancar).
- Não bata no volante motor com um martelo ou objecto duro, o que podería provocar o empeno do volante durante o funcionamento. (Utilize ferramentas indicadas para facer à manutenção do motor).
- Não utilize o motor sem escape, verifique regularmente e faça substituir-lo se estiver danificado ou com fuga.
- Não toque no escape, no cilindro nem nas alhetas para não se queimar.

⚠ Não arranque o motor quando o filtro de ar ou a tampa do mesmo estão desmontados.
- EVITE UM ARRANQUE ACCIDENTAL do motor : retire o cachimbo da vela e coloque a massa para fazer a manutenção do corta-relvas.
- RETIRE das alhetas, do cilindro e do mecanismo do regulador, toda a sujidade e restos de relvas e outros, susceptíveis de modificar o regime do motor.
- PUXE a corda do lançador lentamente até sentir uma resistência.
Puxe agora com mais força para prevenir os retornos e eveitar de aleijar-se na mão ou no braço.
- Utilize gasolina sem chumbo recente. (Uma gasolina velha, deixa depósitos de cola no carburador e provoca fugas).
- CONTROLE os tubos e ligações de gasolina que não apresentem nem rasgos nem fugas (faça substituir-los se necessário).
- Utilize só as peças de origem BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF, a utilização de peças de qualidade inferior podem danificar o motor.





DESCRIPTIF

1 - Commande à distance du carburateur
2 - Grille de ventilation
3 - Remplissage d'huile
4 - Commande du frein (selon modèle)
5 - Pot d'échappement
6 - Bougie d'allumage
7 - Cylindre/culasse
8 - Carburateur
9 - Poignée de lanceur
10 - Filtre à air
11 - Remplissage d'essence
12 - Primer (selon modèle)
13 - Robinet d'essence

DESCRIPCIÓN

1 - Mando a distancia del carburador
2 - Rejilla de ventilación
3 - Llenado de aceite
4 - Mando del freno (según modelo)
5 - Escape
6 - Bujía
7 - Cilindro/Culata
8 - Carburador
9 - Empuñadura del lanzador
10 - Filtro de aire
11 - Llenado de gasolina
12 - Primer (según modelo)
13 - Grifo de gasolina

DESCRITIVO

1 - Comando a distância do carburador
2 - Grelha de ventilação
3 - Enchimento do óleo
4 - Comando do travão (segundo o modelo)
5 - Tubo de escape
6 - Vela
7 - Cilindro/Culassa
8 - Carburador
9 - Punho do lançador
10 - Filtro de ar
11 - Enchimento da gasolina
12 - Primer (segundo o modelo)
13 - Torneira da gasolina

Description des pictogrammes de sécurité présents sur le moteur

⚠ ATTENTION !

Lire et suivre les instructions avant de démarrer le moteur

L'essence est inflammable ; laisser refroidir le moteur pendant au moins 2 minutes avant de remplir le réservoir.

Les moteurs émettent de l'oxyde de carbone ; ne pas faire fonctionner dans un local clos.

Descripción de las etiquetas de seguridad presentes sobre el motor

⚠ CUIDADO !

Leer y seguir las instrucciones de uso antes de arrancar el motor.

La gasolina es inflamable ; deje enfriar el motor como mínimo 2 minutos antes de llenar el depósito.

Los motores emiten óxido de carbono ; no ponerlos en marcha en un local cerrado.

Descrição dos pictogramas de segurança presentes sobre o motor

⚠ ATENÇÃO

Ler e seguir as instruções de utilização de arrancar o motor.

A gasolina é inflamable ; deixe arrefecer o motor durante pelo menos 2 minutos antes de encher o depósito.·

Os motores emitem óxido de carbono ; não fazer funcionar num local fechado.

F

1. PRÉPARATION DU MOTEUR

Remplissage du carter d'huile moteur.

Pour des raisons de transport, le carter du moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile. **Ne faites jamais tourner le moteur sans huile même pendant une courte période.**

Utilisez toujours une huile d'excellente qualité (classée "Service SE, SF, SG" et de viscosité SAE30).
- Placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.
- Dévissez le bouchon d'huile et retirez la jauge.
- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,6 l.
- Vissez à fond la jauge sur le tube de remplissage puis retirez-la pour vérifier le niveau.
- La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "Full". Eventuellement, complétez **(Fig. 1)**.
- En cas d'excédent, éliminez aussitôt le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté de manière à ce que le filtre à air et le carburateur soient dirigés vers le haut.

La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

Remplissage du réservoir de carburant

ATTENTION DANGER : L'essence est hautement inflammable.

- Utilisez du carburant **sans plomb** «frais», conservé dans **une nourrice** propre spécialement prévue à cet effet. N'achetez que **la quantité** de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.

- Faites toujours le plein à l'extérieur, et ne fumez pas en remplissant le réservoir. La capacité du réservoir est de 1,5 l. Evitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop remplir pour éviter tout débordement : laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant.

- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.

N'ajoutez pas d'huile à l'essence ! L'adjonction d'un stabilisant de carburant, commercialisé sous la réf. ZY 739 permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

Modèles à démarrage électrique : mise en charge préalable de la batterie (24 heures).

2. MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR

Modèle GTAB4M : Pour raison de sécurité, le système de démarrage automatique est livré désamorcé. La première mise en marche du moteur devra être opérée à l'aide du lanceur manuel.

Mise en marche
- Ouvrez le robinet d'essence **(fig. 2)**.
- Introduisez la clé de sécurité et tournez-la sur la position déverrouillée "MARCHE" (modèle GTAB4M)
- Appuyez 3 fois sur le Primer en attendant environ 2 secondes entre chaque pression (pour les modèles qui en disposent).
- Placez-vous derrière le guidon (comme en position de travail).
- Placez la commande de gaz sur la position "MAXI" (pour les modèles qui en disposent).
- Actionnez la commande de sécurité **(fig. 3)** et maintenez-la (modèles avec moteur-frein uniquement).

E

1. PREPARACIÓN DEL MOTOR

Llenado del cárter de aceite motor

Por motivos de transporte, el cárter del motor de su cortacésped no contiene aceite. **Nunca haga funcionar el motor sin aceite incluso durante un corto periodo.**

Utilice siempre un aceite de buena calidad (clasificado SE, SF, SG y de viscosidad SAE 30)

- Coloque el cortacésped sobre un plano horizontal.
- Retire el tapón marcado y la varilla.
- Vierta lentamente el aceite. La capacidad del cárter es de 0,6 l.
- Rosque a fondo la varilla en el tubo de llnado y retirela para comprobar el nivel.
- La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel "Full". Si es necesario, reponga aceite **(Fig.1)**.
- En caso de exceso, incline el cortacésped sobre el lado izquierdo para extraerlo.

La varilla debe hallarse completamente roscada cuando el motor funciona.

Llenado del depósito de carburante

CUIDADO PELIGRO : La gasolina es muy inflamable.

- Emplee carburante **sin plomo** «reciente», conservado en un bidón limpio previsto exclusivamente para este uso. Compre únicamente la **cantidad** de carburante que utilizará en 1 mes.

- Llene el depósito en el exterior, y no fume mientras llena el depósito. La capacidad del depósito es de 1,5 l. Evite derramar gasolina y cuide no llenarlo mucho para evitar que se derrame: deje unos 1,5 cm de espacio por debajo del cuello para permitir la dilatación del carburante.

- Coloque correctamente en sus sitios los tapones del depósito y del bidón de gasolina.

¡ No añada aceite a la gasolina ! Si se añade el estabilizador de carburante, comercializado con la ref. ZY 739 conservará el carburante hasta 6 meses

Modelos con arranque eléctrico : la batería debe previamente cargarse (24 horas).

2. PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

Modelo GTAB4M: Por razones de seguridad, el sistema de arranque automático se manda destensado.

Puesta en marcha
- Abra el grifo de gasolina **(fig.2)**.
- Introduzca la llave de seguridad y girela en la posición desbloqueada "MARCHA" (modelo GTAB4M).
- Pulse 3 veces el cebador (Primer) esperando unos 2 segundos entre cada acción (para los modelos que dispongan).
- Colóquese detrás del manillar (en posición de trabajo).
- Coloque el mando de gas en la posición "MAXI" (para los modelos que dispongan).
- Accione la palanca de seguridad **(fig. 3)** y manténgala (sólo modelos con freno-motor)
- Arranque el motor tirando de la empuñadura del lanzador **(fig. 4)** o accione el arranque eléctrico

P

1. PREPARAÇÃO DO MOTOR

Enchimento do cárter de óleo motor

Por razões de transporte, o cárter do motor do seu corta-relvas não contem óleo. **Nunca faça funcionar o motor sem óleo mesmo durante um curto período.**

Utilize sempre um óleo de boa qualidade (classificado SE, SF, SG ou de viscosidade SAE 30).
- Coloque a máquina numa zona plana.
- Desaperte o tampão e retire a vareta.
- Deite lentamente o óleo. A capacidade do carter de óleo é de 0,6 l.
- Aperte a vareta no tubo de enchimento e retire-a para verificar o nível.
- O sinal deve atingir o nível "full". Se for preciso, ateste **(fig.1)**.
- Em caso de excedente, elimine algum deitanto a máquina sobre o lado esquerdo.

A vareta do óleo deve estar sempre bem apertada quando o motor funciona.

Enchimento do depósito de combustível

ATENÇÃO PERIGO: A gasolina é altamente inflamável.

- Utilize combustível **sem chumbo** «reciente», conservado num recipiente especialmente previsto para esse efeito. Compre só a quantidade de combustíve necessária para um 1 mês de utilização.

- Encher sempre o depósito no exterior, e não fume quando o está a encher. A capacidade do depósito é de 1,5 l. Evite entornar gasolina e tenha o cuidado de não encher muito para evitar todo derrame: deixe aproximadamente 1,5 cm de espaço abaixo do gargalo para permitir a dilatação do combustível.

- Repor correctamente no sitio as tampas do depósito e do recipiente de gasolina.

Não adicione óleo à gasolina !
A adição de um conservador para gasolina, comercializado com a ref. ZY 739, permite conservar a gasolina até 6 meses.

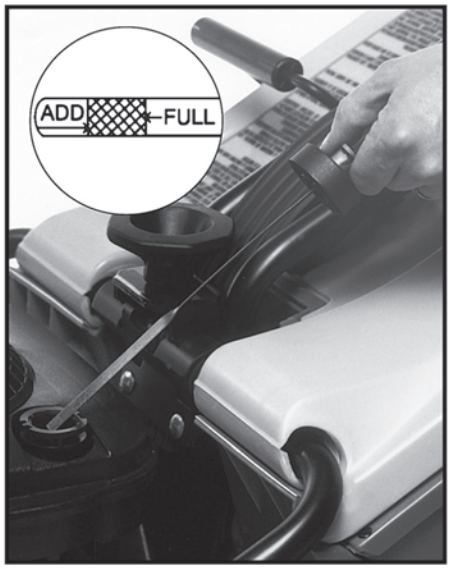
Modelos com arranque eléctrico : carregar préviamente a batería (24 horas).

2. ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

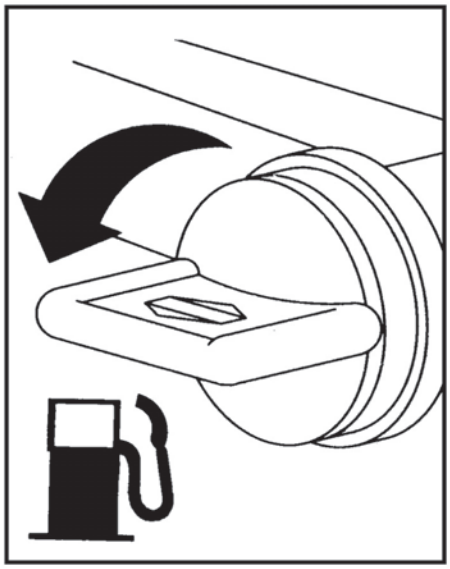
Modelo GTAB4M : Por razões de segurança, o sistema de arranque automático é fornecido desarmado. A primeira entrada em serviço do motor deve ser efectuada através da ajuda do lançador manual.

Arranque
- Abra a torneira da gasolina **(fig.2)**.
- Introduza a chave de segurança e rode para a posição desbloqueada "MARCHA" (modelo GTAB4M).
- Carregue 3 vezes na bomba de borracha (Primer) esperando uns 2 segundos entre cada acção (para os modelos equipados).
- Coloque-se atrás do guiador (em posição de trabalho).
- Coloque o comando de acelerador na posição "MAXI" (para os modelos equipados).
- Accione o comando de segurança **(fig. 3)** e mantenha-o (só modelos com travão-motor).

1



2



• Lancez le moteur en tirant sur la poignée de lanceur **(fig. 4)** ou actionnez le démarreur électrique (modèles GTEB5M et NTEB5) **(fig. 5)**. Raccompagnez la poignée de lanceur et laissez-la toujours dans son support au guidon.

⚠ Lorsque le moteur tourne, relâchez l'action sur la clé. Au démarrage du moteur, le démarreur électrique ne doit être maintenu actionné au-delà de 5 secondes.

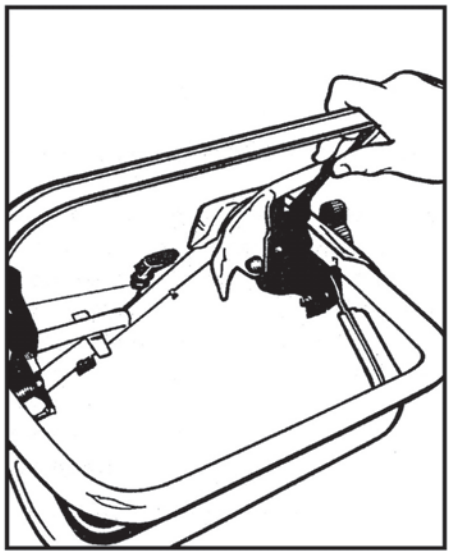
⚠ Ne mettez pas en route le moteur, lorsque la batterie n'est pas raccordée au faisceau éle trique de démarrage : risque d'étincelles au niveau du connecteur (pour les tondeuses à démarrage électrique).

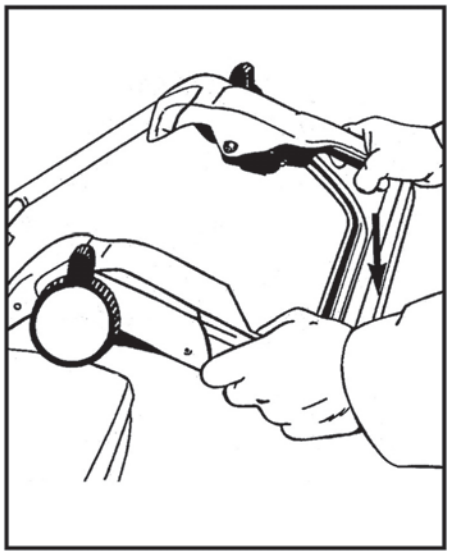
⚠ Si les tentatives de mise en marche restent infructueuses, répétez l'opération sans action-ner le Primer (pour éviter de noyer le moteur).

⚠ Ne laissez jamais tourner le moteur dans un local fermé où les vapeurs nocives de mono-xyde de carbone peuvent s'accumuler.

⚠ Ne modifiez jamais les réglages d'origine du moteur. Ne faites pas tourner le moteur en surrégime.

3





(modelos GTEB5M y NTEB5) **(fig. 5)**. Acompañe en su retroceso la empuñadura del lanzador y déjela siempre en su suporte en el manillar.
Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado, donde los vapores nocivos de monóxido de carbono puedan acumularse.

⚠ En cuanto el motor arranque, deje de accio-nar la llave de contacto. El arranque eléctrico no debe permanecer accionado más de 5 segundos.

⚠ No arranq**ue el motor sin que la batería esté conectada** al haz eléctrico de arranque : podrían producirse chispas en la conexión.

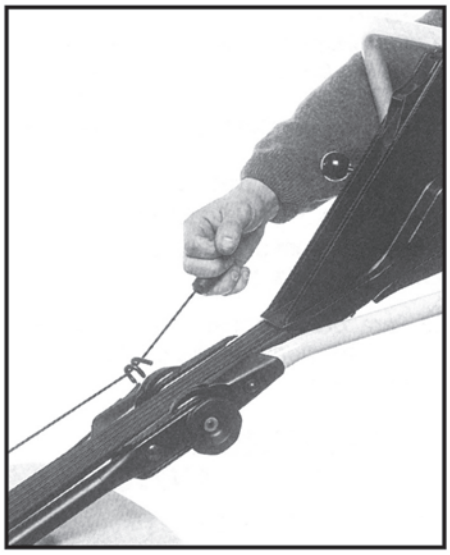
⚠ Si los intentos de puesta en marcha no dans resultado, repita la operación sin actuar en el Primer (para evitar ahogar el motor).

⚠ Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado donde se puedan acumular los vapores nocivos de monóxido de carbono.

⚠ No modifique los ajustes de origen del motor, ni ponga en marcha el motor en régimen acelerado.

3

4



• Arranque o motor puxando pelo punho do lançador **(fig. 4)** ou accione o arranque eléctrico (modelos GTEB5M e NTEB5) **(fig. 5)**. Acompanhe o punho do lançador e coloque-o sempre no seu suporte no guiador.

⚠ Logo que o motor arranque largue a chave de contacto. No arranque do motor, o arranque eléctrico não deve manter-se accionado mais de 5 segundos.

⚠ Não ponha o motor a trabalhar quando a batería não está ligada ao feixe eléctrico de arranque : risco de faïscas ao nível da conexão.

⚠ Se as tentativas para pôr o motor a trabal-har não o conseguem arrancar, repita a operação sema accionar o Primer (para evitar afogar o motor).

⚠ Não deixe o motor a trabalhar num local fechado, onde os vapores nocivos de monóxido de carbono podem acumularse.

⚠ Não modifique as fafinações do motor que vem de origem, não faça trabalhar o motor em regime excessivo.

F

Arrêt

‣ Tondeuses avec embrayage frein de lame : placez la commande de gaz sur la position "STOP".

‣ Autres tondeuses : relâchez la commande de sécurité. Le moteur est mis à l'arrêt et freiné. Le moteur du modèle GTAB4M est armé pour le démarrage automatique.

Remise en marche automatique du moteur et de la lame (modèle GTAB4M).

Actionnez la commande de sécurité : le moteur est alors automatiquement mis en marche par le démarreur mécanique armé lors de la phase de mise à l'arrêt précédente.

Après la tonte ou lorsque la tondeuse est laissée sans surveillance

● Fermez le robinet d'essence **(fig.6)**.

● Tournez la clé de sécurité sur la position verrouillée "STOP" et retirez-la lorsque la tondeuse n'est pas utilisée et rangez-la dans un endroit sûr jusqu'à la prochaine utilisation (modèle GTAB4M).

● Retirez la clé du démarreur électrique lorsque la tondeuse n'est pas utilisée et rangez-la dans un endroit sûr jusqu'à la prochaine utilisation (modèles GTEB5M et NTEB5).

ATTENTION ! Modèle GTAB4M : Avant toute intervention (nettoyage, opération d'entretien,...), avant de soulever ou de transporter la tondeuse et avant un arrêt prolongé (stockage hivernal), désarmez le démarreur automatique.

● Pour éliminer tout risque d'accident, l'énergie accumulée par le démarreur doit être dissipée. Pour désarmer le démarreur, procédez de la façon suivante :

- Retirez le capuchon de la bougie.
- Tournez la clé de sécurité sur la position déverrouillée "MARCHE".
- Actionnez la commande de sécurité.

Note : le moteur sera lancé à l'activation des commandes, mais ne démarrera pas si le capuchon de la bougie a été retiré. Une fois le moteur immobilisé, le démarreur est désarmé.

● Tournez la clé de sécurité vers la position verrouillée "STOP" et retirez-la.

ATTENTION ! Ne supposez jamais que le lanceur est déchargé, même si la clé de sécurité est en position verrouillée "STOP" et/ou si elle est retirée du moteur. Assurez-vous du désarmement du démarreur en appliquant la procédure de désarmement décrite précédemment.

Important ! Après l'intervention, n'oubliez pas de remettre le capuchon de bougie en place, pour permettre la prochaine mise en marche manuelle du moteur.

⚠ Pour remettre en route un moteur qui vient de tourner (moteur chaud), n'actionnez pas le Primer.

E

Parada

‣ Cortacéspedes con embrague freno de cuchilla : coloque el mando de gases en posición « STOP ».

‣ Para los demás cortacéspedes : suelte la palanca de seguridad. El motor se para y se frena automáticamente. El motor del GTAB4M está activado para el arranque automático.

Puesta en marcha automática del motor y de la cuchilla (modelo GTAB4M)

Accione el mando de seguridad : el motor se pondrá en marcha automáticamente a través del arranque mecánico ya que se había rearmado en la fase de parada precedente.

Después del corte o cuando el cortacésped no se está utilizando

● Cierre el grifo de gasolina **(fig.6)**.

● Gire sistemáticamente la llave de seguridad hacia la posición bloqueada “STOP” y retírela cuando el cortacésped no se utiliza y guardela en un lugar seguro hasta la próxima utilización (modelo GTAB4M).

● Retire la llave del arranque eléctrico cuando el cortacésped no se utiliza y guardela en un lugar seguro hasta la próxima utilización (modelos GTEB5M y NTEB5).

ATENCION ! Modelo GTAB4M : Antes de efectuar cualquier intervención en el cortacésped (limpieza, mantenimiento,...), antes de levantar o transportar el cortacésped y antes de un paro prolongado (almacenamiento invernal), desactive el arranque automático.

● Para eliminar cualquier riesgo de accidente, hay que liberar la energía acumulada por el arranque.

Para desactivar el arranque, proceda de la manera siguiente :

- Retire el capuchón de la bujía.
- Gire la llave de seguridad hacia la posición desbloqueada “MARCHA”.
- Accione el mando de seguridad.

Nota : El motor se lanza tras activar los mandos, pero no arrancará si se ha retirado el capuchón de bujía. Una vez inmovilizado el motor, el arranque está desactivado.

● Gire la llave de seguridad hacia la posición “STOP” y retírela.

ATENCION ! Nunca suponga que el lanzador está desactivado, incluso si la llave de seguridad está en posición bloqueada “STOP” y/o si está retirada del motor. Asegúrese que el arranque está desactivado aplicando el procedimento para desactivarlo descrito anteriormente.

Importante ! Tras la intervención, no olvide colocar de nuevo el capuchón de la bujía, para permitir la próxima puesta en marcha manual del motor.

⚠ Para volver a arrancar un motor que acaba de funcionar (motor caliente), no accione el primer.

P

Paragem

‣ Corta-relvas com embraiagem travão de lâmina : coloque o comando de acelerador em posição « STOP ».

‣ Para os outros corta-relvas : largue o comando de segurança. O motor para e é travado. O motor do GTAB4M está armado para o arranque automático.

Reentrada em funcionamento do motor e da lâmina (modelo GTAB4M)

Accione o comando de segurança : o motor põe-se em marcha automàticamente através do arranque mecánico armado aquando da fase da paragem anterior.

Depois do corte ou quando o corta-relvas não é vigiado

● Feche a torneira da gasolina **(fig.6)**.

● Rode sistemáticamente a chave de segurança para a posição bloqueda “STOP” e retire a mesma quando o corta-relva não é utilizado e guarde-la num sitio seguro até à próxima utilização (modelo GTAB4M).

● Retire a chave do arranque eléctrico quando o corta-relva não é utilizado e guarde num sitio seguro até à próxima utilização (modelos GTEB5M e NTEB5).

ATENÇÃO ! Modelo GTAB4M : Antes de toda intervenção no corta-relva (limpeza, manutenções,...), antes de levantar ou transportar o corta-relva e antes de paragem prolongada (arrumação invernal) desarme o arrancador automático.

● Para eliminar todo risco de acidentes, tem que liberar a energia acumulada pelo arranque.

Para desarmar o arrancador, faça o seguinte :

- Retire o cachimbo de vela.
- Rode a chave de segurança para a posição desbloqueda “MARCHA”.
- Active o comando de segurança.

Observação ! O motor será lançado no seguimento da activação dos comandos, mas não irá arrancar se o cachimbo da vela estiver retirado. Uma vez o motor imobilizado, o arrancador está desarmado.

● Rode a chave de segurança para a posição bloqueada “STOP” e retire a mesma.

ATENÇÃO ! Nunca suponha que o lançador está descarregado, mesmo se a chave de segurança está no posição bloqueada “STOP” e/ou se estiver retirada do motor. Assegure-se do desarmamento do arrancador aplicando o procedimento de desarmamento descrito anteriormente.

Importante ! Apòs a intervenção, não se esqueça de colocar novamente o cachimbo de vela, afim de permitir o próximo arranque manual do motor.

⚠ Para pôr a trabalhar um motor que acaba de funcionar (motor quente), não accione o Primer.

5

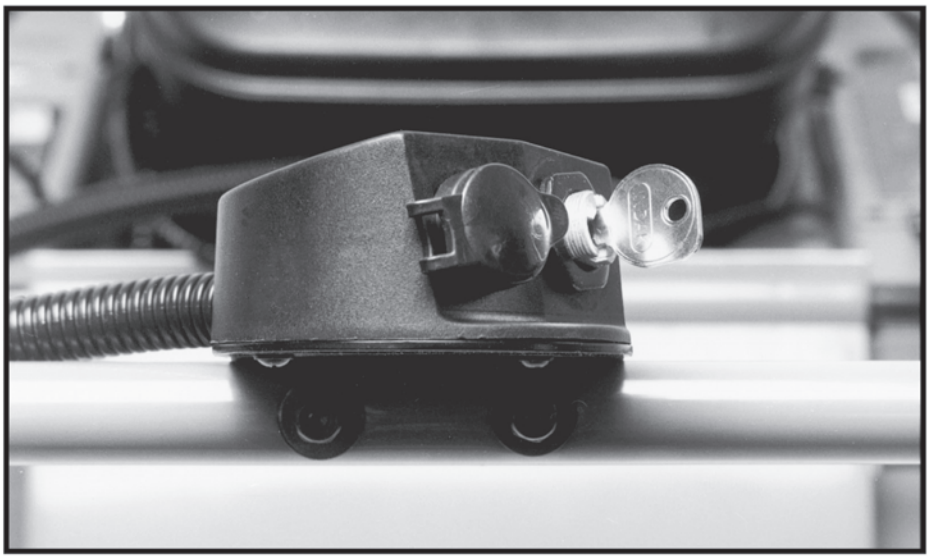
3. ENTRETIEN REGULIER DU MOTEUR

AVERTISSEMENT ! Modèle GTAB4M : Ne tentez jamais de démonter le démarreur automatique. En cas de nécessité il doit être remplacé dans son ensemble. Cette opération doit être confiée à un Réparateur Agréé Outils WOLF. Des blessures corporelles graves pourraient résulter du non-respect de ces consignes.

Vidanges

⚠ Pour éviter un démarrage accidentel lorsque vous travaillez sur la tondeuse, démontez la bougie, ou débranchez le fil de la bougie, et veillez à ce que la clé de contact soit retirée (pour les tondeuses à démarrage électrique).

⚠ La première vidange doit être effectuée après les 5 premières heures de fonctionnement. Ces heures sont à considérer comme période de



6

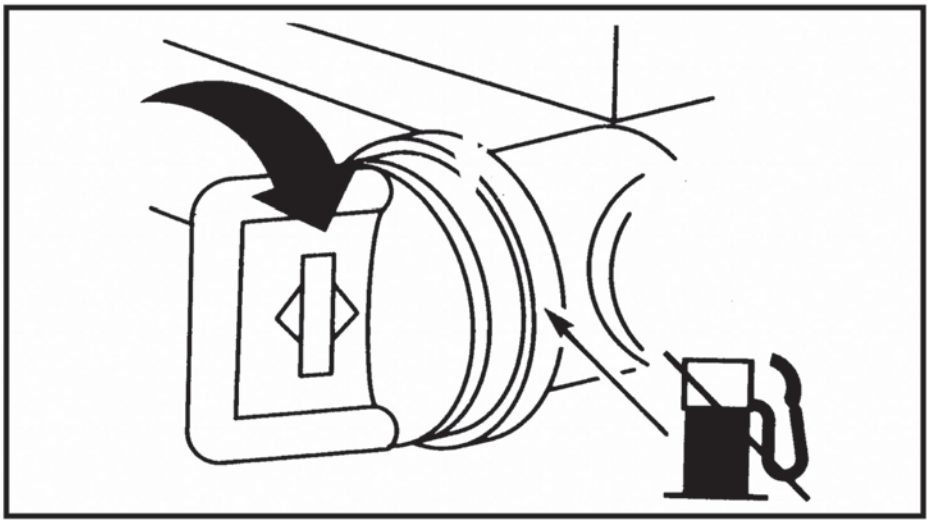
3. MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

AVISO ! Modelo GTAB4M : Nunca intente desmontar el arranque automático. En caso de necesidad debe sustituirse en su conjunto. Esta operación debe confiarse a un Repador Oficial Outils WOLF.
El incumplimiento de estas instrucciones , podría causar heridas corporales graves.

Cambios de aceite

⚠ Para evitar que el motor arranque accidentalmente cuando Vd. interviene en el cortacésped, desconecte la bujía o el cable de la bujía y cuide que la llave esté retirada del contacto (para los modelos con arranque eléctrico).

⚠ El primer cambio de aceite debe realizarse tras las 5 primeras horas de funcionamiento.



7

3. MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

AVISO ! Modelo GTAB4M : Nunca tente desmontar o arranque automático. Em caso de necessidade ele só deve ser substituido no seu conjunto. Essa operação deve ser confiada a um Repador Oficial Outils WOLF.
Ferimentos corporais graves poderiam resultar devido ao não-cumprimento destes avisos e normas.

Mudanças de óleo

⚠ Para evitar que o motor arranque acidentalmente quando trabalhar no corta-relva, tire a vela ou o cachimbo da vela e verifique que a chave de contacto está retirada (modelos com arranque eléctrico).

⚠ A primeira mudança de óleo deve ser feita ao fim das primeiras 5 horas de trabalho.

F

rodage pendant laquelle le moteur doit être ménagé. Vidangez le moteur à l'extérieur (en plein air).

Méthode de vidange :

- Lorsque le moteur est encore chaud, effectuez la vidange par l'orifice de remplissage « ». - Assurez-vous de la fermeture du robinet d'essence, retirez la jauge à huile et couchez la tondeuse sur le côté de manière à ce que le filtre à air et le carburant soient dirigés vers le haut **(fig.7).**
- Récupérez l'huile usagée dans un récipient à sa sortie du tube de remplissage, remettez-la à une station service, ou versez-la dans un container public de récupération d'huiles usagées, prévu à cet effet.

Après la vidange, introduisez l'huile neuve. La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "full". Eventuellement, complétez. En cas d'excédent, éliminez le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté (de manière à ce que le filtre à air et le carburateur soient dirigés vers le haut). Remettez la jauge en place

Fréquence de vidange :

Répétez l'opération toutes les 50h, ou au moins une fois par an. Si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (terrain poussiéreux, temps sec et chaud, forte charge...), prévoyez des vidanges plus fréquentes (toutes les 25 heures).

⚠ Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud : l'écoulement de l'huile se fait plus facilement qu'à froid.

⚠ **Contrôlez le niveau d'huile avant chaque tonte.** Pour cela, retirez la jauge, et nettoyez-la avec un chiffon propre.

Nettoyez soigneusement le pourtour du tube de remplissage. Vissez à fond la jauge sur le tube. Retirez-la et vérifiez le niveau. En cas de besoin, faites l'appoint.

⚠ La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

Bougie

Nettoyez périodiquement l'électrode, et vérifiez son écartement à l'aide d'une cale **(0,7 à 0,8 mm).** N'hésitez pas à changer une bougie usée.

⚠ **N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ce moteur.**

Filtre à air à cartouche papier (+ préfiltre pour les modèles I/C) (fig.8).

Il est inévitable que des impuretés pénètrent dans le filtre à air. C'est pourquoi il est indispensable que vous retiriez régulièrement la cartouche pour la nettoyer (une fois par semaine, ou au moins toutes les 25h. d'utilisation).

⚠ Prévoyez des intervalles d'entretien plus rapprochés lorsque le moteur est utilisé en atmosphère poussiéreuse.

- Desserrez la vis **(a)**, et basculez le couvercle **(b)**.
-Retirez avec précaution la cartouche **(d)** et le

E

Esas horas deben considerarse como periodo de rodaje durante el que no debe forzarse el motor. Vacie el motor en el exterior (al aire libre).

Método de vaciado :

- Cuando el motor está aún caliente, efectúe el vaciado por el orificio de llenado « »
- Compruebe que el grifo de gasolina está cerrado, retire la varilla de aceite y tumbe la máquina sobre el lado de forma que el filtro de aire y el carburador queden hacia arriba **(fig. 7)**.
- Recupere el aceite usado en un recipiente a la salida del tubo de llenado y entréguelo en una estación de servicio o viértalo en el contenedor público previsto para la recuperación de aceites usados.
- Tras el vaciado, introduzca aceite nuevo. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel « full ». Reponga si es preciso. En caso de exceso, elimínelo tumbando la máquina sobre el lado de forma que el filtro de aire y el carburador queden hacia arriba.
- Introduzca la varilla del aceite en su sitio.

Frecuencia de cambios de aceite :

- Repita la operación cada 50 horas o por lo menos una vez al año. Si el cortacésped se utiliza en condiciones difíciles (terreno polvoriento, tiempo seco y cálido...) cambie el aceite con mayor frecuencia (cada 25 horas).

⚠ Proceda al cambio de aceite cuando el motor está aún caliente : la salida del aceite se hace con mayor facilidad.

⚠ **Compruebe el nivel de aceite antes de cada corte**. Para ello, retire la varilla y limpiela con un trapo limpio. Limpie con esmero el tubo de llenado . Rosque completamente la varilla en el tubo. Retírela y compruebe el nivel. Reponga si es preciso.

⚠ La varilla debe estar completamente roscada cuando el motor funciona.

Bujía

Limpie periódicamente el electrodo y compruebe la separación utilizando una galga **(0,7 a 0,8 mm).** Si es necesario, no dude en cambiar una bujía gastada.

⚠ **Emplée exclusivamente bujías de origen Outils WOLF.**

Filtro de aire con cartucho de papel (+ prefiltro para los modelos I/C) (fig. 8).

Es inevitable que impurezas se introduzcan en el filtro de aire. Por ello, es imprescindible que Vd. retire con regularidad el cartucho para limpiarlo (una vez por semana o por lo menos tras cada 25 horas de uso).

⚠ Prevéa intervalos de mantenimiento más reducidos si el cortacésped se utiliza en entornos polvorientos.

- Desenrosque el tornillo **(a)** y abra la tapa **(b)**.

P

Este periodo deve ser considerado como rodagem durante o qual o motor não deve ser forçado.
Mudar o óleo do motor no exterior (ao ar livre).

Como mudar o óleo :

- Quando o motor está ainda quente, efectúe a mudança pelo orificio de enchimento « »- Verifique que a torneira de gasolina está fechada, retire a vareta de óleo e deite a máquina sobre o lado esquerdo de maneira que o filtro de ar e o carburador fiquem para cima **(fig.7).**
- Recupere o óleo usado num recipiente na saida do tubo de enchimento. Entregue-o numa estação de serviço ou deite-o num contentor público de recuperação de óleos usados.
- Depois de vazio, introduza óleo novo até atingir o nível "full". Se for preciso ateste. Em caso de excedente elimine algum deitango a máquina sobre o lado de maneira que o filtro de ar e o carburador fiquem para cima.
- Colocar a vareta de óleo no seu lugar.

Frequência das mudanças de óleo :

- Repita esta operação cada 25 horas ou pelo menos uma vez por ano. Se a máquina é usada em condições dificíeis (terreno poeirento, tempo seco...) faça mudança mais frequentes (cada 25 horas).

⚠ Faça a mudança quando o motor está ainda quente : O óleo sai com mais facilidade.

⚠ **Controle o nível de óleo antes de cada corte**. Para isso, retire a vareta e limpe-a com um trapo limpo. Limpe o tubo de enchimento. Aperte a vareta no tubo. Retire-a e verifique o nível. Se for preciso ateste.

⚠ A vareta deve estar apertada quando o motor trabalha.

Vela

Limpe periodicamente os polos e verifique a sua folga utilizando um apalga folgas **(0,7 a 0,8 mm).**

Não hesite em substituir uma vela usada.

⚠ **Utilize só vela de origem Outils WOLF.**

Filtro de ar com cartucho de papel (+ prefiltro para os modelos I/C) (fig. 8).

E inevitável que as impurezas penetrem no filtro de ar. Por isso é indispensável que retire o cartucho para o limpar (uma vez por semana ou pelo menos cada 25 horas de utilização).

⚠ Se a máquina é utilizada em condições poeirentas, limpe o filtro mais frequêntemente.

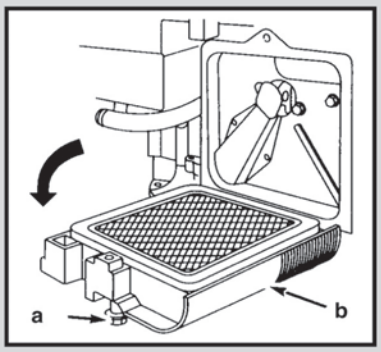
- Desaperte o parafuso **(a)** e abra a tampa **(b)**.
- Retire com precaução o cartucho **(d)** e o prefiltro **(c)** da tampa (si existe). Substitua-os se estão deteriorados.

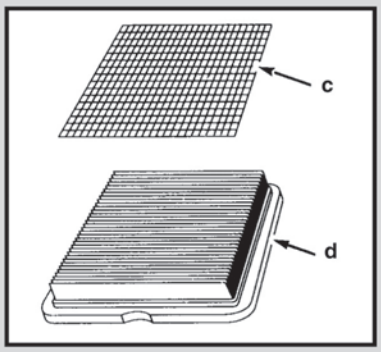
pré-filtre **(c)** (s'il y en a un) du couvercle. Remplacez-les dès qu'ils sont endommagés.
-Lavez le pré-filtre avec du détergent liquide à l'eau claire. Séchez-le soigneusement. Remplacez-le s'il est encore sale après le nettoyage.
-Nettoyez la cartouche en la tapotant doucement sur une surface plane, ou, si elle est très sale, remplacez-la.

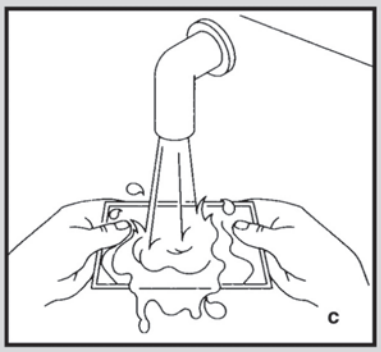
⚠ N'utilisez pas de solvants pétroliers pour nettoyer le pré-filtre ou la cartouche : ils pourraient être détériorés. N'huilez pas la cartouche, et n'utilisez pas l'air comprimé pour la nettoyer ou la sécher.

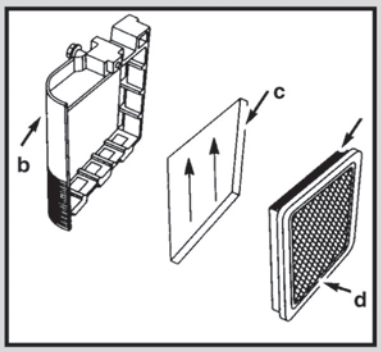
- Placez le pré-filtre **(c)** sur les rebords de la cartouche **(d)**, en veillant à positionner la lèvre de la manière indiquée.

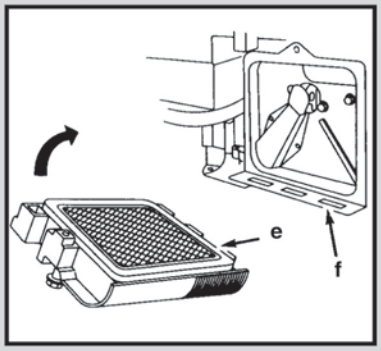
- Placez la cartouche dans le couvercle **(b)**, avec le joint positionné comme indiqué.
-Introduisez les taquets du couvercle **(e)** dans les fentes **(f)** au bas du socle.











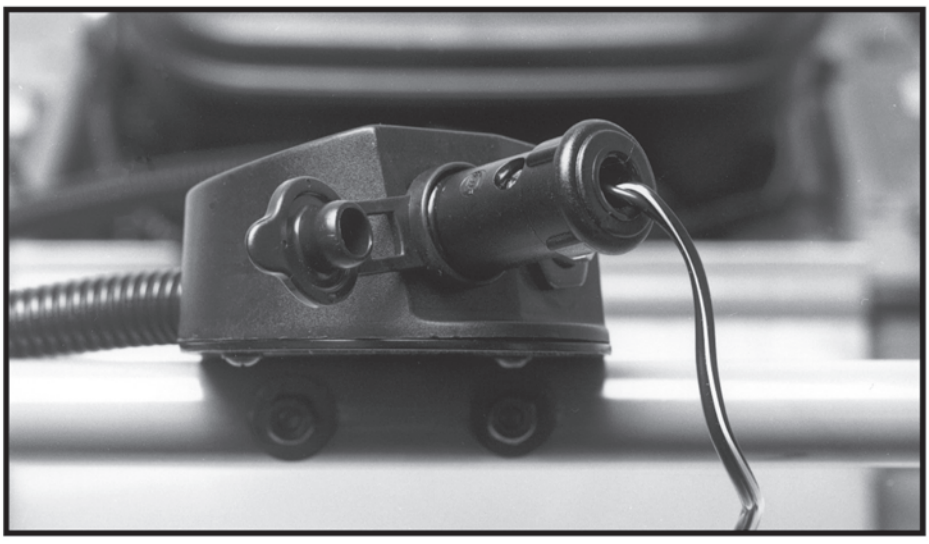
- Retire con precaución de la tapa, el cartucho **(d)**, y el pre-filtro **(c)** (si lleva). Si están deteriorados cámbielos.
- Lave el pre-filtro con detergente líquido y agua. Si sigue sucio después de lavarlo, cámbielo.
- Limpie el cartucho golpeándolo levemente contra una superficie plana o si se halla muy sucio cámbielo.

⚠ No emplee disolventes derivados del petróleo para limpiar el pre-filtro o el cartucho : podría deteriorarse. No unte el cartucho con aceite y no emplee aire comprimido para limpiarlo o secarlo.
- Ajuste el pre-filtro **(c)** en el reborde del cartucho **(d)** cuidando que el labio que colocado según se indica.
- Coloque el cartucho dentro de la tapa **(b)** con la junta posicionada como se señala.
- Introduzca las uñas de la tapa **(e)** dentro de las aberturas **(f)** en la parte inferior de la base.

- Lave o pre-filtro com detergente liquido e água. Seque-o cuidadosamente. Substitua-o se está ainda sujo após a limpeza.
- Limpe o cartucho dando palmadinhas sobre uma superficie plana ou se está muito sujo substitua-o.

⚠ Não utilize disolventes derivados de petróleo para limpar o pre-filtro e o cartucho : puderiam resultar deteriorados. Não impregne o cartucho com óleo e não utilize ar comprimido para o limpar ou secar.

- Coloque o pre-filtro **(c)** sobre os rebordos do cartucho **(d)**, certificando-se que o lábio é posicionado na forma indicada.
- Monte o cartucho na tampa **(b)** com a junta posicionada como é indicado.
- Introduza as patilhas da tampa **(e)** nas fendas **(f)** da parte inferior da base.



F

⚠ Le joint de la cartouche doit être bien appliqué sur le socle au remontage du filtre à air.

- Basculez le filtre à air sur le socle et fixez-le avec la vis.

Système de refroidissement, carburateur

Enlevez régulièrement les débris d'herbe sur la grille de ventilation. Vous aurez ainsi la garantie d'un refroidissement constant et efficace de votre moteur.

- Débarrassez les ailettes de refroidissement et les parties accessibles du cylindre, de l'herbe qui a pu s'y accumuler.
- La tringlerie du carburateur doit être maintenue dans un parfait état de propreté.

⚠ Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie et la clé de contact (pour les tondeuses à démarrage électrique).

Tondeuses à démarrage électrique

- Mise en charge de la batterie

La prise de charge est située sous le tableau de bord, à côté du contacteur à clé **(fig.9)**.
La batterie ne nécessite pas de recharge d'entretien lorsqu'elle n'est pas utilisée.

⚠ La batterie ne doit être exposée à des températures de plus de 50°C (évitez le rayonnement direct du soleil) ou de moins de -30°C.

Il est nécessaire de recharger la batterie :

- avant la première mise en service,
- après une période de non-utilisation prolongée (stockage hivernal),
- régulièrement si la batterie est très sollicitée (moins de 5 minutes entre 2 démarrages successifs).

La durée de charge est de 18 à 24 heures.

⚠ La durée de charge ne doit pas dépasser 24 heures : les performances et la durée de vie de la batterie en dépendent!

⚠ Utilisez le chargeur fourni : un chargeur plus puissant pourrait endommager la batterie.

- Précautions de nettoyage

Lors du nettoyage de votre tondeuse :

- Veillez à ne pas diriger de jet d'eau directement sur la batterie.
- N'exposez pas la batterie, la prise de charge, ou le contacteur à clé au jet d'un nettoyeur haute pression.

4. ARRET PROLONGE ET STOCKAGE HIVERNAL

- Videz le réservoir de son carburant. Effectuez cette opération à l'extérieur (plein air).

E

⚠ La junta del cartucho debe quedar bien ajustada en la base al montar el filtro de aire.

- Monte el filtro de aire en la base y fíjelo con el tornillo.

Sistema de refrigeración, carburador

Retire regularmente los residuos de hierba que se hallen en la rejilla de ventilación. Con ello tendrá la garantía del enfriamiento constante y eficaz del motor.

- Limpie las aletas de enfriamiento y las partes accesibles del cilindro en las que se haya podido acumular hierba.
- Las varillas del carburador debe mantenerse en perfecto estado de limpieza.

⚠ Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía y la llave de contacto.

Cortacéspedes con arranque eléctrico

- Puesta en carga de la batería

La toma de carga está colocada debajo del cuadro de mandos, al lado del contactor de llave **(fig. 9)**.
La batería no necesita recarga de mantenimiento cuando no se utiliza.

⚠ La batería no debe exponerse a temperaturas superiores a 50°C o inferiores a -30°C.

No exponga la batería a temperaturas altas como por ejemplo las radiaciones solares.
La batería debe recargarse :

- antes de la primera puesta en servicio,
- tras un largo periodo sin utilizarla (almacenamiento invernal),
- regularmente si la batería se solicita con mucha frecuencia (menos de 5 minutos entre 2 arranques consecutivos).

La recarga requiere unas 18 a 24 horas.

⚠ El tiempo de carga no debe superar 24 horas : las características y la vida de la batería depende de ello.

⚠ Emplée el cargador entregado con la máquina : un cargador entregado con la máquina : un cargador más potente podría dañar a la batería.

- Precauciones para la limpieza

Al limpiar el cortacésped :

- Cuide que el chorro no vaya directamente dirigido hacia la batería.
- No exponga ni la batería, ni la toma de carga, ni la llave de contacto a chorro de alta presión.

4. PARO PROLONGADO AL ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Vacie el depósito de su carburante. Efectúe esta operación al exterior (al aire libre).

P

⚠ Ao montar o filtro de ar, a junta do cartucho deve ficar bem aplicada sobre a base.

- Monte o filtro de ar na base e fixe-o com o parafuso.

Sistema de arrefecimento, carburador

Limpe regularmente a grelha de ventilação dos detritos de erva que aí puderam ter acumulados. Assim terá a garantia que o arrefecimento do motor é constante e eficaz.

- Limpe as alhetas de arrefecimento e as partes acessíveis do cilindro, dos restos de erva que aí se pode ter acumulados.
- A vareta do carburador deve manter-se perfeitamente limpa.

⚠ Antes de efectuar qualquer trabalho sob o chassis, retire o cachimbo da vela e a chave de contacto.

Corta-relva com arranque eléctrico

- Carga da batería

A tomada de carga é colocada debaixo do quadro de comandos, ao lado da ignição a chave **(fig. 9).**
A batería não precisa de carga de manutenção quando não é utilizada.

⚠ A batería não deve exporse a temperaturas superiores a 50° C ou inferiores a -30° C.

Não exponha a batería a temperaturas altas como por exemplo as radiações solares.

- E necessário recarregar a batería :
- antes da primeira utilização
- depois de um largo periodo sem utilização (stockagem invernal)
- regularmente se a batería é muito solicitada (periodo de funcionamento inferior a 5 mn entre 2 arranques).

A duração para a carga da batería é de 18 a 24 horas.

⚠ tempo de carga não deve ultrapassar 24 horas : as características e a vida da batería dependem disso !

⚠ Utilize o carregador entregue com a máquina : um carregador mais potente pudería deteriorar a batería.

- Precauções para a limpeza

Ao limpar o corta-relva :

- Evite dirigir o jacto de água directamente para a batería
- Não exponha a batería, a tomada de carga ou o contacto de chave, ao jacto de alta pressão.

4. PARAGEM PROLONGADA - STOCKAGEM INVERNAL

- Despeje o depósito da gasolina. Efectúe esta operação no exterior (ao ar livre).

- Videz le carburateur en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu.
- **Débranchez le capuchon de la bougie.**
- Désarmez le démarreur automatique (modèle GTAB4M)
- Nettoyez le dessous du châssis à l'aide d'une brosse.
- Vérifiez le bon état et la propreté du filtre à air.
- Moteur chaud, vidangez le carter d'huile.
- Faites le plein d'huile jusqu'au trait "full".
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée à soupe d'huile dans le cylindre.
- Tirez doucement sur la poignée de lanceur, une dizaine de fois, pour répartir l'huile et protéger le cylindre et les soupapes de la corrosion.
- Désarmez une nouvelle fois le démarreur automatique, verrouillez-le, retirez la clé de sécurité et rangez-la dans un endroit sûr jusqu'à la prochaine utilisation (modèle GTAB4M).

- Remettez la bougie en place.
- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur.
-Vous pouvez bien entendu, confier cet entretien saisonnier à un réparateur Agréé Outils WOLF.

⚠ Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuille ou de graisses.
- Rangez la tondeuse dans un local sec, sur les planches ou une tôle.

5. REMISE EN SERVICE

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence.
- Laissez sécher, sans encore la remonter.
- Lancez le moteur plusieurs fois pour éliminer l'huile en excédent.
- Remontez alors la bougie sèche.
- Faites le plein de **super carburant sans plomb.**
- Mettez le moteur en marche.

- Vacie el carburador dejando que el motor funcione hasta apurar su contenido.
- **Desconecte el capuchón de la bujía.**
- Desactive el arranque automático (modelo GTAB4M).
- Con un cepillo limpie el interior del chasis de corte.
- Compruebe el estado y la limpieza del filtro de aire.
- Con el motor caliente, vacie el carter de aceite.
- Llénelo con aceite limpio hasta la señal « ful ».
- Desmonte la bujía y vierta una cucharada de aceite en el cilindro.
- Tire con suavidad de la empuñadura del lanzador, unas diez veces, para proteger el cilindro y válvulas de la corrosión.
- Desactive nuevamente el arranque automático, bloquéelo, retire la llave de seguridad y guardela en un lugar seguro hasta la próxima utilización (modelo GTAB4M).

- Monte la bujía.
- Antes de recoger la máquina, deje que el motor se enfríe.
- Evidentemente, Vd. puede confiar este mantenimiento a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

⚠ Para reducir el riesgo de incendio, mantenga la máquina así como la zona de almacenamiento exenta de hierba, hojas y grasas.
- Coloque el cortacésped en un local seco sobre unas tablas o una chapa.

5. PUESTA EN SERVICIO

- Desenrosque la bujía y límpiela con gasolina.
- Dejela secar sin aún montarla.
- Lance varias veces el motor para expulsar el exceso de aceite.
- Monte ahora la bujía seca.
- Llene el depósito de gasolina **con carburante super sin plomo.**
- Ponga el motor en marcha.

- Ponha o motor a trabalhar para queimar toda a gasolina do carburador.
- **Desligue o cachimbo da vela.**
- Desarme o arrancador automático (modelo GTAB4M).
- Com uma escova limpe a parte inferior do chassis.
- Verifique o bom estado e a limpeza do filtro de ar.
- Com o motor quente esvazie o cárter de óleo.
- Encha com óleo novo até o nível "full".
- Desmonte a vela e através do orificio introduza, no cilindro, o equivalente a uma colher de sopa de óleo.
- Puxe com suavidade a pega do lançador, umas 10 vezes, para que o óleo encobra o cilindro e as válvulas para protegerlas da corrosão.
- Desarme mais uma vez o arranque automático, bloquei-lo, retire a chave de segurança e guarde-la num sitio seguro até à próxima utilização (modelo GTAB4M).
- Reponha a vela no lugar.

- Antes de armazemar a máquina deixe o motor arrefecer.
- Pode naturalmente confiar estas operações a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

⚠ Para reduzir o risco de incendio mantenha o corta-relva e a zona de armazenamento isentos de erva, folhas, óleo...
- Guarde a máquina num lugar seco sobre tábuas ou uma chapa.

5- REPOSIÇÃO EM SERVIÇO

- Retire a vela e limpe-a com gasolina.
- Deixe-a secar mas não a monte.
- Puxe a corda do lançador várias vezes para eliminar o excedente de óleo.
- Reponha a vela já seca no lugar.
- Ateste o depósito de combustível **(super sem chumbo).**
- Ponha o motor a trabalhar.

F

TABLEAU RECAPITULATIF DE L'ENTRETIEN REGULIER DU MOTEUR

Page	Elément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 50 heures	Périodiquement	Observations
3	HUILE	Vérifier niveau	Vidanger carter	Vidanger carter	–	Indispensable pour garantie
7	BOUGIE	–	–	Nettoyer/ régler les électrodes	Changer si usure excessive	–
7	FILTRE A AIR	–	–	Remplacer cartouche	Nettoyer ou remplacer	–
7	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	–	–	–	Vérifier et nettoyer éventuellement	–

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier après chaque tonte. Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie et la clé de contact (pour les tondeuses à démarrage électrique).

E

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

Página	Elemento	Antes de cada corde	Después de las 5 primeras horas	Cada 50 horas	Periodicamente	Observaciones
3	ACEITE	Comprobar nivel	Cambio aceite	Cambio aceite	–	Indispensable para garantía
7	BUJIA	–	–	Limpiar/ ajustar los électrodos	Cambiarla si está muy desgastada	–
7	FILTRO DE AIRE	–	–	Cambiar cartucho	Limpiar o cambiar	–
7	SISTEMA DE REFRIGERACION	–	–	–	Comprobar y eventualmente limpiar	–

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza esmerada después de cada corte. Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía y la llave de contacto.

P

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

Pagina	Elemento	Antes cada corte	Depois das 5 primeiras horas	Todas as 50 horas	Periodicamente	Observações
3	OLEO	Verificar nivel	Mudar o óleo	Mudar o óleo	–	Indispensável para a garantia
7	VELA	–	–	Limpar regular polos	Mudar se necessário	–
7	FILTRO DE AR	–	–	Substituir cartucho	Limpar ou mudar	–
7	SISTEMA DE ARREFECIMENTO	–	–	–	Verificar e limpar	–

A melhor manutenção é a limpeza depois de cada corte. Antes de efectuar qualquer trabalho sob o chassis, retire o cachimbo da vela e a chave de contacto.

DEPANNAGE COURANT-PANNES ET LEURS REMEDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manoeuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Difficultés de démarrage.	Manque de carburant - carburant altéré.	Faire le plein, changer le carburant ouvrir le robinet.
	Bougie encrassée.	Nettoyer les électrodes. N'utiliser que le type de bougie recommandé.
	Excès de carburant (moteur noyé).	Ne pas actionner le Primer.
	Le moteur a été couché du mauvais côté : l'huile est entrée dans le cylindre.	Oter la bougie, tirer plusieurs fois la corde du lanceur pour assécher le moteur et chasser l'huile. Nettoyer la bougie. Nettoyer le filtre à air.
Le démarreur enclenche mais l'entraînement du moteur se fait difficilement.	Moteur trop froid. Huile moteur trop visqueuse.	Mise en route à l'aide du lanceur. Changer l'huile.
Le démarreur tourne à vide.	Le pignon du démarreur n'engrène pas.	Recharger la batterie.
Le démarreur ne répond pas.	La batterie n'est pas branchée. La batterie est déchargée.	Vérifier le branchement et recharger la batterie.
Moteur chauffe anormalement.	Grille de refroidissement du moteur obstruée. Niveau d'huile insuffisant.	Nettoyer soigneusement. Rétablir le niveau jusqu'au trait "FULL" de la jauge.
Diminution de la puissance.	Filtre à air encrassé.	Nettoyer.
	Tringlerie du régulateur bloquée (débris d'herbe).	Nettoyer.
	Manque de compression.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.
Panne d'allumage.	Bougie défectueuse ou capuchon de bougie défectueux.	Remplacer la bougie.
	Isolation du câble d'allumage défectueuse.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.
Lanceur défectueux.	Corde rompue ou coupée. Poulie cassée.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.
Marche irrégulière du moteur.	Trou d'aération du bouchon du réservoir de carburant obstrué.	Nettoyer.
	Carburateur déréglé.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.
	Fonctionnement du régulateur géné par les débris d'herbe.	Nettoyer.
	Allumage intermittent.	Vérifier la bougie ou s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

⚠ ⚠ **Important :** En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent.
L'utilisation de toute pièce “non d'origine”, en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce “non d'origine”

REPARACION CORRIENTE AVERIAS Y SUS REMEDOS

La mayoría de anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos.
Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas anteriormente, diríjase a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

Anomalías	Causas probables	Remedios
Dificultades de arranque.	Falta de carburante, carburante alterado.	Llenar el depósito, cambiar el carburante, abrir el grifo.
	Bujía engrasada.	Limpiar los electrodos. Emplée sólo el tipo de bujía indicada.
	Exceso de carburante (motor ahogado).	No accionar el Primer.
	Motor recostado de mal lado : aceite ha penetrado en el cilindro.	Retirar la bujía, titar varias veces de la cuerda del lanzador para secar el motor y expulsar el aceite. Limpiar la bujía. Limpiar el filtro de aire.
El arranque funciona pero el motor se pone difícilmente en movimiento.	Motor muy frío. Aceite motor demasiado viscoso.	Arrancar con el lanzador manual. Cambiar el aceite.
El arranque no arrastra el motor.	La ruedecilla del arranque no engrana.	Recargar la batería.
El arranque no funciona.	La batería no está conectada. La batería está descargada.	Comprobar las conexiones y recargar la batería.
El motor se calienta de una manera anormal.	Rejilla de refrigeración del motor obstruida. Nivel de aceite insuficiente.	Limpiar cuidadosamente. Llenar hasta la señal « FULL » de la varilla.
Disminución de la potencia.	Filtro de aire sucio.	Limpiarlo.
	Varilla del regulador obstruida (residuos de hierba).	Limpiarlo.
	Falta de compresión.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
Avería del encendido.	Bujía defectuosa o capuchón de bujía defectuoso.	Sustituir por una bujía del tipo preconizado.
	Aislamiento del cable de encendido defectuoso.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
Lanzador defectuoso.	Cuerda rota o cortada ; polea rota.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
Marcha desigual del motor.	Orificio de ventilación del tapón de gasolina obstruido.	Limpiarlo.
	Carburador desajustado.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
	Funcionamiento del regulador forzado por residuos de hierba.	Limpiarlo.
	Encendido intermitente.	Comprobar la bujía o dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

⚠ ⚠ **Importante :** Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello.

La utilización de piezas que no “sean de origen” acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte.

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. rehusa cualquier responsabilidad, en aso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

REPARAÇÕES CORRENTES AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maioria das anomalias de funcionamento devem-se a manobras erradas, e uma má utilização da máquina, ou à ausencia de manutenção normal que nos preconizamos.

Abaixo descrevemos a maneira de descobrir algumas anomalias e das remediar. Se contudo a avaria persistir, aconselhamo-lo a dirigir-se a um dos Reparadores Autorizados Outils WOLF.

Anomalias	Causas prováveis	Soluções
Dificuldades em pegar.	Falta de gasolina - combustível alterado.	Encher o depósito, mudar o combustível, abrir a torneira.
	Vela suja.	Limpar polos.
	Excesso de gasolina (motor afogado).	Não accionar o Primer.
	Motor mal deitado : excesso de óleo no cilindro.	Retirar a vela e limpar. Puxar várias vezes a corda. Montar vela. Limpar o filtro de ar.
O motor de arranque funciona mas o motor tem dificuldade.	Motor muito frio, óleo muito viscoso.	Fazer um primeiro arranque com o lançador manual e mudar o óleo.
O motor de arranque não faz girar o motor.	A roda de engrenagem não actua.	Carregar a batería.
O motor de arranque não funciona.	A batería está desligada. A batería está descarregada.	Verificar o circuito. Carregar a batería com o carregador (24 h).
Aquecimento anormal do motor.	Refrigeração obstruida. Nível do óleo baixo.	Limpeza. Atestar até à marca "FULL".
Diminução da potência.	Filtro ar entupido.	Limpar.
	Válvula reguladora presa.	Limpar.
	Falta compressão.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
Defeito eléctrico.	Vela em más condições ou cachimbo da vela defeituoso.	Substituir.
	Isolamento do cabo da vela estragado.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
Lançador defeituoso.	Corda partida. Poli partida.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
Trabalhar irregular do motor.	Orificio de respiração do tampão do depósito de gasolina entupido.	Proceda à sua limpeza.
	Carburador desafinado.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
	Funcionamento do regulador perro devido a residuos de relva.	Proceda à sua limpeza.
	Ignição irregular.	Verificar a vela ou dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

⚠ ⚠ **Importante :** Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a longevidade da sua máquina e a sua segurança dependem desta condição.

A não utilização de peças originais, para além dos riscos para o utilizador, implica a anulação da garantia com todos os prejuizos daí decorrentes.

A sociedade Outils WOLF declina toda a responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de peças “não originais”.

MODÈLES À DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE
MODELOS CON ARRANQUE ELÉCTRICO
MODELOS COM ARRANQUE ELÉCTRICO

F

E

P

Dispositions prises pour l'application de la Directive 2006/66/CE du Parlement européen et du Conseil du 06 septembre 2006 relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs.

Disposiciones adoptadas para la aplicación de la Directiva 2006/66/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 06 de septiembre de 2006 relativa a las pilas y acumuladores y a los residuos de pilas y acumuladores.

Disposições adoptadas para a aplicação da Directiva 2006/66/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 06 de Setembro de 2006 relativa a pilhas e acumuladores e respectivos resíduos.

ELIMINATION DES BATTERIES :

Les batteries contiennent des matières dangereuses et ne doivent en aucun cas être rejetées dans le milieu naturel. Elles sont soumises à des règles précises d'élimination. Vous pourrez confier gratuitement les batteries Outils WOLF usagées à votre Revendeur Agréé qui se chargera de leur élimination ou à des filières d'élimination de type tri sélectif ou déchetterie prévues à cet effet.

ELIMINACIÓN DE LAS BATERÍAS:

Las baterías contienen materias peligrosas y en modo alguno deben ser arrojadas en el medio natural. Están sometidas a unas normas estrictas de eliminación.
Podrá confiar gratuitamente las baterías Outils WOLF usadas, a su Distribuidor Reconocido quien se encargará de su eliminación, o bien entregándolas a una de las empresas recuperadoras de materiales usados.

ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS:

As baterias contêm matérias perigosas e não devem ser em nenhum caso deixadas na natureza. Foram submetidas a normas de eliminação. Poderá entregar gratuitamente as baterias usadas Outils WOLF ao seu Distribuidor Oficial que por sua vez saberá tratar da eliminação das mesmas ou entregar no sitio próprio nas empresas de reciclagem previstas para esse efeito.

MARQUAGE DES ACCUMULATEURS OU APPAREILS AUXQUELS ILS SONT INTÉGRÉS.

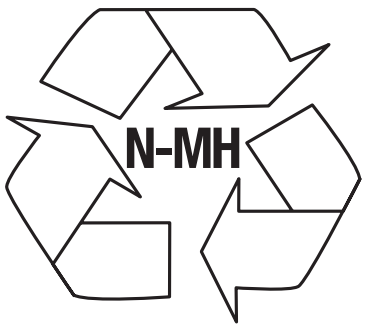
MARCAJE DE LOS ACUMULADORES O APARATOS A LOS QUE ESTÁN INTEGRADOS.

SIMBOLOS DOS ACUMULADORES OU APARELHOS NOS QUAIS ESTÃO INTEGRADOS

indique qu'il s'agit de produits dangereux à rendre de préférence aux distributeurs.

este símbolo indica que se trata de productos peligrosos que no deben tirarse a la basura sino entregarse a los distribuidores.

indica que se trata de productos perigosos a entregar de preferência aos distribuidores.



N-MH indique la présence de Nickel (N) et de Métalhydrure (MH)

N-MH indica la presencia de Níquel (N) o de Metalhidruro (MH)

N-MH indica presençia de Níquel (N) ou de Metalhidruro (MH)

Imprimé en France par l'imprimerie VALBLOR – Groupe Graphique F-67 Illkirch - Réf. 12301_10_012011 - Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.